KNAFAYIM SHVUROT

GEBROCHENE FLÜGEL
BROKEN WINGS
LES AILES BRISEES
Regie: Nir Bergman

Israel 2002

Länge	**87 Min.**
Format	**35 mm, 1:1.66**
Farbe	

Stabliste

Buch	Nir Bergman
Kamera	Valentin Belonogov
Kameraassistenz	Oren Arad
Schnitt	Einat Glaser-Zarhin
Ton	David Lis
Musik	Avi Belleli
Szenenbild	Ido Dolev
Kostüm	Ada Levin
Produzent	Assaf Amir
Executive Producers	Yoav Roeh

Produktion
Norma Productions
18 Levontin St.
IL-65112 Tel Aviv
Tel.: 560 93 1-1 / -2
Fax : 560 94 43
norma@zahav.net.il

Weltvertrieb
Pathe International UK
Kent House
Market Place
GB-London W1W 8AR
Tel.: 20 74 62 44 29
Fax: 20 74 36 78 91
moyra.lock@pathe-uk.com

Dana Ivgy, Nitai Gvirtz

Darsteller

Daphne	Orli Zilbershatz-Banai
Maya	Maya Maron
Yair	Nitai Gvirtz
Valentin	Vladimir Freedman
Iris	Dana Ivgy
Yoram	Danny „mooki" Niv
Ido	Daniel Magon
Bar	Eliana Magon

GEBROCHENE FLÜGEL

Eigentlich sind die Ulmans eine Familie aus der Mittelschicht, wie es sie überall auf der Welt gibt. Doch dann stirbt überraschend der Vater. Daphne und ihre vier Kinder geraten neben ihrem Schmerz auch noch finanziell in Bedrängnis. Es ist Anfang September und die Schule hat gerade begonnen. In den meisten Familien herrscht jetzt eine erwartungsvolle Stimmung, doch bei den Ulmans ist nichts davon zu spüren. Bei ihnen folgt eine Katastrophe der nächsten. Die jüngste Tochter hat Angst vor ihrem ersten Schultag und dem Alleinsein in der für sie neuen Schulatmosphäre. Und ihr zehn Jahre alter Bruder will den Weltrekord in einer Disziplin brechen, bei der es offenbar darum geht, sich in leere Swimmingpools zu stürzen. Indessen hat der älteste der Ulman-Söhne die Schule hingeschmissen und verteilt in einem Mäusekostüm Flyer in der Stadt. Viel Arbeit für Daphne und ihre 17-jährige Tochter Maya, wenigstens den Anschein eines geregelten Familienlebens aufrechtzuerhalten.
Ohne Sentimentalität, dafür mit einem sicheren Gespür für die Absurditäten des Alltags verknüpft Nir Bergman in seinem ersten abendfüllenden Spielfilm fünf Episoden aus dem Alltag einer israelischen Familie zu einem bewegenden Drama über die Zerbrechlichkeit des Glücks.

BROKEN WINGS

Basically, the Ulmans are a middle-class family just like any other all over the world. But then the children's father dies unexpectedly and, suddenly, Daphne and her four children have financial problems to contend with alongside their grief. It's the beginning of September and the school term has just begun once more. There is an air of expectation in most families – except for the Ulmans, that is, who continue to be plagued by one catastrophe after another. Daphne's youngest daughter is afraid of her first day at school and is not looking forward to being alone in the new buildings, whilst her brother, ten years her senior, is determined to break the world record in jumping into an empty swimming pool. Meanwhile, the oldest of the Ulman sons has decided to quit school altogether and is currently

handing out flyers in town dressed in a mouse costume. Daphne and her 17-year-old daughter Maya have a hard time trying to keep up the appearance of ordered family life. Nir Bergman displays a keen eye for the absurdities of day-to-day living in his unsentimental first feature-length drama and succeeds in weaving five episodes about life in a middle-class Israeli family into a moving drama about the fragile nature of happiness.

Filmografie

1997 YOMIT/ONE PERFECT ROSE
Kurzfilm
1998 SUSSEI YAM/SEA HORSES
Kurzfilm
2002 KNAFAYIM SHVUROT

Nir Bergman

Biografie

1969 in Haifa geboren. Er studierte an der Sam Spiegel Film and Televison School in Jerusalem. Dort entstand der Kurzfilm SUSSEI YAM/SEA HORSES 1998 als sein Abschlussfilm. Der Film wurde auf zahlreichen Festivals ausgezeichnet. KNAFAYIM SHVUROT ist der erste lange Spielfilm Nir Bergmans.

Biography

Born in Haifa in 1969. He studied at the Sam Spiegel Film and Television School in Jerusalem where he graduated in 1998 with the film SUSSEI YAM/SEA HORSES which went on to receive awards at numerous festivals. KNAFAYIM SHVUROT is Nir Bergman's first feature-length drama.

Biographie

Né à Haïfa en 1969. Etudie à l'école du cinéma et de la télévision Sam Spiegel, Jérusalem. Réalise en 1998 son film de diplôme, le court métrage SUSSEI YAM/SEA HORSES, primé lors de nombreux festivals. KNAFAYIM SHVUROT est son premier long métrage de fiction.

LES AILES BRISEES

La famille Ulman fait partie de la classe moyenne, comme on en trouve dans le monde entier. Le brutal décès du père plonge Daphné et ses quatre enfants dans une grave crise financière qui vient s'ajouter à leur chagrin. C'est début septembre, juste après la rentrée des classes. Dans la plupart des foyers règne une agréable impatience mais chez les Ulman, l'ambiance est tout autre. Les catastrophes se succèdent. La benjamine a peur de la rentrée et de se retrouver toute seule dans un milieu qui lui est étranger. Son frère de 10 ans veut apparemment battre le record du monde de plongeon dans une piscine vide tandis que l'aîné a plaqué l'école. Déguisé en souris, il distribue maintenant des prospectus dans les rues de la ville. Daphné et Maya, sa fille de 17 ans, ont désormais fort à faire pour donner au moins l'illusion d'une vie familiale normale.
Sans la moindre sentimentalité mais avec un excellent feeling pour l'absurdité du quotidien, Nir Bergman compose son premier long métrage de fiction autour de cinq épisodes de la vie de tous les jours d'une famille israélienne moyenne, en un drame bouleversant sur la fragilité du bonheur.

Orli Zilbershatz-Banai